

PROYECTO DE TRADUCCIÓN DE DOCUMENTACIÓN DE **SIDA STUDI** DEL CATALÁN AL CASTELLANO Y A LA INVERSA

JUSTIFICACIÓN

Desde sus inicios **SIDA STUDI** ha apostado por difundir toda la información de la entidad y sus servicios en catalán y español, ya que su ámbito de intervención es todo el estado español. Por eso quiere ofrecer toda la documentación editada por la entidad en catalán y español a través de su página web.

Como el volumen de documentos a traducir se incrementa y el personal de la entidad no es experto en lingüística, **SIDA STUDI** inicia un proyecto de voluntariado que tiene por objetivo aprovechar las potencialidades de los voluntarios/as de la entidad.

OBJETIVO

- Ofrecer toda la documentación editada por **SIDA STUDI** en catalán y español a través de su página web.
- Establecer lazos con las personas que quieren colaborar con la asociación.

METODOLOGÍA

Este proyecto necesita la colaboración de traductores/as y correctores/as voluntarios/as para traducir los textos de la entidad.

La tarea se lleva a cabo de forma virtual, sólo hay que acordar con el/la voluntario/a en qué idioma deseas traducir y el plazo máximo de entrega del trabajo realizado. Los/las correctores/as también pueden escoger la lengua y se comprometen a entregar los documentos en el plazo previsto.

Los documentos se enviarán primero al traductor/a y una vez traducidos se pasarán al corrector/a. Un responsable final se encargará de supervisar los textos corregidos y cuando se tenga el visto bueno se colgarán en la página web de **SIDA STUDI**.

El perfil del/a voluntario/a es el de una persona mayor de edad con disponibilidad horaria y ganas de colaborar con la asociación. Se valorará la formación en filología catalana y/o castellana, traducción y/o correctores lingüísticos así como la experiencia en traducción y/o corrección de textos y el interés por colaborar con el mundo asociativo.

Las selecciones de los voluntarios/as se llevarán a cabo principalmente a través del portal hacesfalta.org y la bolsa de voluntariado de la FCVS, donde **SIDA STUDI** publica sus ofertas de voluntariado y gestiona los/las candidatos/as interesados/as.

Los/las candidatos/as seleccionados/as se incorporarán a la base de datos de voluntarios/as de la entidad después de firmar la carta de compromiso y recibir la carta de derechos y deberes del voluntario/a.

SIDA STUDI supervisará la labor realizada por el voluntario/a teniendo en cuenta el cumplimiento del trabajo en el plazo previsto y la calidad del trabajo.

EVALUACIÓN

- Número de documentos traducidos y corregidos.
- Número de personas que trabajan en el proyecto.
- Cumplimiento del trabajo por parte de los voluntarios/as en los plazos establecidos.
- Publicación en la web de los documentos.